Maria Mater Meretrix

Start time: 7.30pm

Approximate end time: 9.30pm, including a 20-minute interval

Please note all timings are approximate and subject to change.

Programme

Gustav Holst 'Jesu Sweet' from Four Songs for voice and violin Walther von der Vogelweide, arr Michi Wiancko Palästinalied George Crumb 'God-music' from Black Angels Guillaume Dufay, arr Michi Wiancko Ave maris stella Frank Martin 'Ave Maria' from Maria-Triptychon Tomás Luis Victoria, arr Michi Wiancko Ave Maria György Kurtág 'Berceuse' from Kafka-Fragmente Anon, arr Wolfgang Katschner Maria durch ein Dornwald ging Frank Martin 'Magnificat' from Maria-Triptychon Antonio Lotti, arr Michi Wiancko Crucifixus Lili Boulanger, arr Michi Wiancko Pie Jesu

Hildegard von Bingen O rubor sanguinis

Joseph Haydn 'Mulier, ecce filius tuus' from Die sieben letzten Worte unseres Erlösers am Kreuze

György Kurtág 'Wiederum, wiederum' from Kafka-Fragmente

Frank Martin 'Stabat Mater' from Maria-Triptychon

Hanns Eisler, arr Michi Wiancko 'Lied der Kupplerin' from *Die Rundköpfe und die Spitzköpfe* **György Kurtág** 'Coitus als Bestrafung' (Canticulum Mariae Magdalenae) from *Kafka-Fragmente*

PatKop Danse macabre

Joseph Haydn 'Il Terremoto' from *Die sieben letzten Worte unseres Erlösers am Kreuze* **Antonio Caldara** 'Per il mar der pianto mio' from *Maddalena ai piedi di Cristo*

For the final concert of her Artist Spotlight series Patricia Kopatchinskaja, together with Anna Prohaska and Ensemble Resonanz, explores music celebrating the two Marys: the Virgin Mary and Mary Magdalene.

Few, if any, women have inspired as much art as the Virgin Mary. The figure of the Madonna, holding the baby Jesus, has been painted and sculpted by artists from Botticelli to Dali. Her story has been told and retold by writers over the centuries, inspiring metaphysical poets such as John Donne and modern novelists like Colm Tóibín. And then, of course, there's the wealth of music written about her, whether its oratorios or operas, Magnificats or Stabat maters.

Religious importance aside, it's not simply as image, name and icon that the Virgin Mary matters in wider western culture today. Over the past 2,000 years, she has become the archetypal mother – the *Mater* of this recital's title. She is the ultimate symbol of maternal love, suffering and sacrifice; in 2014, Pope Francis described her 'as the model of maternity for the Church'. If, like violinist Patricia Kopatchinskaja and soprano Anna Prohaska, you want to ask how composers have portrayed women across the centuries, then musical depictions of the Virgin Mary provide fertile ground.

Yet that's far from the whole story. Alongside this thread of caring devotion runs a counter-narrative, epitomised by another woman present at the crucifixion: Mary Magdalene. She was the closest disciple of Jesus, the first person to see him after his resurrection. A real-life historical woman, her identity has morphed through time, refracted by society's views. She has been cast as both saint and sinner. She is the *Meretrix* – the Latin word for sex worker – who opposes the *Mater*. 'The whole history of western civilisation is epitomised in the cult of Mary Magdalene,' writes *The Smithsonian* magazine. 'In one age after another her image was reinvented, from prostitute to sibyl to mystic to celibate nun to passive helpmeet to feminist icon to the matriarch of divinity's secret dynasty.'

A simple reading of tonight's programme reveals a rich seam of Marian music, full of variety even when it's focused on pieces featuring solo violin and soprano. Different historical periods, countries and styles collide in an energisingly eclectic programme. Yet the recital also asks bigger questions. What do the two archetypes – or stereotypes – embodied by the two Marys tell us about how women are viewed? How has western classical music responded to their stories? And what does it mean for two female musicians to perform works about them today? Questions to bear in mind, perhaps, rather than to answer definitively.



At the heart of the programme, like an altarpiece in a Renaissance church, stands Frank Martin's *Maria-Triptychon*. Martin was one of the leading Swiss composers of the 20th century, but is often unfairly overlooked. He composed music of concentrated expressive power – and this is one of his finest works. In the preface to the published score, he describes how he wrote the 'Magnificat' first but soon realised it 'required a surrounding musical frame'. He added two other traditional Marian texts – the 'Ave Maria' and 'Stabat mater' – either side to create a triptych. Across three movements, Martin tells Mary's story. The distilled 'Ave Maria' is a prayer, said to quote the words of the Archangel Gabriel at the annunciation, when Mary learned she was to be a mother. The central 'Magnificat,' or the Canticle of Mary, is her hymn in praise of Christ – here an explosion of energy. Lastly, we hear the anguished astringence of the 'Stabat mater', and a mother's suffering as her son dies on the cross.

Other composers explore various elements of the Virgin Mary's story. From medieval pilgrim songs to George Crumb's 'God-music', Haydn's *Die sieben letzten Worte unseres Erlösers am Kreuze* ('Seven Last Words of our Saviour on the Cross') to Lili Boulanger's *Pie Jesu*, layers of meaning are built up with music from across the ages. We begin with Holst's 'Jesu Sweet' from Four Songs for voice and violin, in which Mary sings a haunting 'song of love longing'. Holst was reputedly inspired to write the piece after hearing a woman at church singing while playing the violin – one of the countless musical women only glimpsed in canonical retellings of music history, adding another layer of meaning to this programme.

Both Marys were present at the crucifixion, an event musically represented here by Lotti's eight-part setting. And if the mother of Jesus represented all that is chaste and pure, Mary Magdalene's reputation was soon subject to myth-making. In 591, the pope called her a 'sinful woman'; she became known, falsely, as a 'prostitute'. Unpicking the patriarchal attitudes surrounding her would require many more words, but here the music takes over. The sexual allure – and its price – of Mary Magdalene are explored in Kurtág's fleeting 'The sexual act as punishment: Canticle of Mary Magdalene', one of three settings from his extensive song-cycle *Kafka-Fragmente* in this programme, and in Hanns Eisler's 'Kuppelied', in which 'good girls are never sweet'. Yet it's in 'Per il mar del pianto mio' (By the sea of my tears) from Caldara's oratorio *Maddalena ai piedi di Cristo* that we hear Mary Magdalene's pain at the cross. 'You, Jesus, are my guiding star', she sings, 'before you I cast all my desires, my chains are at your feet.'

© Rebecca Franks

Performers

Patricia Kopatchinskaja violin Anna Prohaska soprano

Ensemble Resonanz

violin	double bass	trumpet	HarrisonParrott
Barbara Bultmann	Benedict Ziervogel	Valentin Erny	International Tour
Gregor Dierck	_	Robin Nikol	Management
Skaistė Dikšaitytė	flute		_
Tom Glöckner	Christina Fassbender	tombone	executive chairman
David-Maria Gramse	Stephanie Disser	Bärbel Leo	Jasper Parrott
Corinna Guthmann	-		-
Christine Krapp	oboe	harp	senior manager, creative
Benjamin Spillner	Risa Soejima	Gesine Dreyer	partnerships and tours
Swantje Tessmann	Gonzalo Mejia		Annebeth Webb
		piano	
viola	clarinet	Per Rundberg	tour manager
Christian Marshall	Marco Thomas	_	Liz Baines
Aline Saniter	Sebastian Schneider	percussion	
David Schlage		Pascal Viglino	
Tim-Erik Winzer	bassoon	_	
	Volker Tessmann	project manager	
cello	Florian Bensch	Ensemble Resonanz	
Jörn Kellermann		Laurence Baradat	
Saskia Ogilvie	horn		
Saerom Park	Tomás Guerra Figueiredo		

Florian Cason

Jesu Sweet

Jesu Sweet, now will I sing
To Thee a song of love longing;
Do in my heart a quick well spring
Thee to love above all thing.

Jesu Sweet, my dim heart's gleam Brighter than the sunnèbeam! As thou wert born in Bethlehem Make in me thy lovèdream.

Jesu Sweet, my dark heart's light Thou art day withouten night; Give me strength and eke might For to loven Thee aright.

Jesu Sweet, well may he be That in Thy bliss Thyself shall see: With lovè cords then draw Thou me That I may come and dwell with Thee.

Palästinalied

Nû alrêrst lebe ich mir werde, Sît mîn sündic ouge siht Daz reine lant und ouch die erde, Der man sô vil êren giht. Mirst geschehen des ich ie bat, Ich bin komen an die stat, Da got mennischlîchen trat.

Schoeniu lant rîch unde hêre, Swaz ich der noch hân gesehen, So bist dûz ir aller êre. Waz ist wunders hie geschehen! Daz ein magt ein kint gebar, hêre über aller engel schar, Was daz niht ein wunder gar?

Hie liez er sich reine toufen, Daz der mensche reine sî. Da liez er sich hie verkoufen, Daz wir eigen wurden frî. Anders wæren wir verlorn. Wol dir, sper, kriuz unde dorn! Wê dir, heiden, daz dir zorn.

In diz lant hât er gesprochen Einen angeslîchen tac dâ diu witwe wirt gerochen Und der weise klagen mac Und der arme den gewalt Der dâ wirt an ime gestalt Wol ime dort, der hie vergalt! Now, for the first time, my life has worth, Ever since my sinful eyes beheld The Holy Land and its earth That is so highly praised. What I prayed for has happened: I have come to the place Where God walked, as man.

Though many fair lands, rich and noble, I have seen before now,
You are the very finest.
How many miracles took place here!
That a maiden bore a child,
Lord over all the angels,
Was that not a great miracle?

Here the pure one was baptized,
That mankind might be purified.
Here he let himself be betrayed
So that we bondsmen would be free:
Otherwise we should be lost.
Oh blessed spear, cross and thorn!
Woe to you, heathens: Heaven's wrath be upon you!

In this land he pronounced
A dreadful day of judgement,
When the widow shall be avenged,
The orphan receive justice,
The poor man too,
For the violence done against him,
And blessed shall he be who showed kindness!

Avis maris stella

Ave, maris stella Dei mater alma atque semper virgo felix caeli porta.

Solve vincla reis profer lumen caecis. mala nostra pelle bona cuncta posce.

Virgo singularis inter omnes mitis, nos culpis solutos mites fac et castos.

Sit laus Deo Patri summo Christo decus. Spiritui Sancto honor tribus unus. Amen.

Ave Maria from Maria-Triptychon

Gegrüsset seist du, Hochbegnadete!
Der Herr ist mit dir.
Fürchte dich nicht, Maria!
Du hast Gnade bei Gott gefunden.
Siehe, du wirst schwanger werden
und einen Sohn gebären,
dess' Namen sollst du Jesus heissen.
Der wird gross sein und ein Sohn des Höchsten
genannt werden,
und Gott der Herr wird ihm den Thron seines
Vaters David geben,
und er wird ein König sein über das Haus
Jakob ewiglich,
und seines Reiches wird kein Ende sein.

Berceuse

Schlage deinen Mantel, hoher Traum, um das Kind.

Maria durch ein Dornwald ging

Maria durch ein' Dornwald ging. Kyrie eleison! Maria durch ein' Dornwald ging, der hatte in sieb'n Jahr'n kein Laub getrag'n! Jesus und Maria.

Was trug Maria unter ihrem Herzen, Kyrie eleison! Ein kleines Kindlein ohne Schmerzen, das trug Maria unter ihrem Herzen. Jesus und Maria.

Da haben die Dornen Rosen getragen, Kyrie eleison! Als das Kindlein durch den Wald getragen, da haben die Dornen Rosen getragen! Jesus und Maria.

Wer hat erlöst die Welt allein? Kyrie eleison! Das hat getan das Christkindlein, das hat erlöst die Welt allein! Jesus und Maria. Hail, star of the sea, nurturing mother of God and ever virgin: blessed gate of heaven.

Unbind the chains of sinners give light unto the blind.
Drive evil away from us and entreat for us all good things.

Virgin above all others and meekest of all, make us free from sin, humble and pure.

Praise be to God the Father and glory to Christ the Son and to the Holy Spirit be equal honour, three in one. Amen.

Hail to you, oh highly favoured one!
The Lord is with you.
Fear not, Mary,
For you have found grace with God.
Behold, you shall conceive
and bear a son,
and you shall call him Jesus.
He shall be great, and shall be called the Son
of the Most High,
and the Lord God shall give him the throne of
his father David:
and he shall reign in the house of Jacob for
ever,
and his kingdom shall have no end.

Wrap your cloak, exalted dream, around the child.

Mary walked through a thorny forest, Kyrie eleison! Mary walked through a thorny forest, where no leaves had grown for seven years! Jesus and Mary.

What did Mary carry beneath her heart, Kyrie eleison! A little child without any pain, that is what Mary carried beneath her heart. Jesus and Mary.

All at once, the thorns bore roses, Kyrie eleison! As the little child was carried through the wood, All at once, the thorns bore roses! Jesus and Mary.

Who alone redeemed the world? Kyrie eleison! It was the Christ child who did so, he alone redeemed the world! Jesus and Mary.

Magnificat from Maria-Triptychon

Meine Seele erhebt den Herrn,

und mein Geist freuet sich Gottes meines Heilandes. Denn er hat die Niedrigkeit seiner Magd angesehen. Siehe, von nun an werden mich selig preisen alle Kindeskinder;

denn er hat grosse Dinge an mir getan, der da mächtig ist und des Name heilig.

Sein Name ist heilig,

und seine Barmherzigkeit währet immer für und für bei denen die ihn fürchten.

Er übet Gewalt mit seinem Arm

und zerstreuet die hoffärtig sind in ihres Herzens Sinn.

Er stösset die Gewaltigen vom Thron und erhebt die Niedrigen. Die Hungrigen füllet er mit Gütern und lässt die Reichen leer. Er denket der Barmherzigkeit und hilft seinem Diener Israel auf, wie er geredet hat unsern Vätern, Abraham und seinen Kindern ewiglich.

Pie Jesu

Pie Jesu Domine,
Dona eis requiem.
Pie Jesu Domine,
Dona eis sempiternam requiem.
Amen.

O rubor sanguinis

O rubor sanguinis, qui de excelso illo fluxisti, quod divinitas tetigit, tu flos es, quem hiems de flatu serpentis numquam laesit.

Wiederum Wiederum

Wiederum, wiederum, weit verbannt, weit verbannt. Berge, Wüste, weites Land gilt es zu durchwandern.

Stabat Mater from Maria-Triptychon

Stabat Mater dolorosa Juxta crucem lacrymosa, Dum pendebat Filius.

Cujus animam gementem, Contristatam et dolentem, Pertransivit gladius.

O quam trista et afflicta Fuit illa benedicta Mater unigeniti.

Quae maerebat et dolebat Pia Mater dum videbat Nati poenas inclyti.

Quis est homo qui non fleret Matrem Christi si videret In tanto supplicio? My soul magnifies the Lord

and my spirit rejoices in God my Saviour For He has looked on his lowly handmaiden. Behold, from now on I shall be called blessed by all

generations;

for He has done great things unto me, He who is mighty, and whose name is holy.

His name is holy,

and His mercy lasts for ever for those who fear Him.

He exercises strength with His arm

and scatters those who are proud in their innermost thoughts.

He unseats the mighty from their thrones

and exalts the lowly.

The hungry he fills with good things and leaves the rich empty-handed. He is mindful of his mercy,

and upholds his servant Israel, As he promised our fathers,

Abraham and his children for ever.

Gentle Lord Jesus, Grant them rest. Merciful Lord Jesus, Grant them eternal rest.

Amen.

O blood-sated red flowing from a height that was touched by divinity: you are the flower that winter with its dragon's breath has never hurt.

Again and again, exiled far off, exiled far off. Mountains, desert, a vast stretch of land to be trekked through.

Sorrowful the mother stood By the doleful cross On which her son was hanging.

And her sighing soul, lamenting In compassionate anguish, Was pierced by a sword.

O how sad, how grief-afflicted Was that blessed saint, Mother of the Only-Begotten Son.

How she mourned and suffered, Gentle Mother, as she witnessed The torments of her glorious Son.

Can any man not weep, To see the Mother of Christ In such dreadful agony? Quis non posset contristari Christi matrem contemplari Dolentem cum Filio.

Pro peccatis suae gentis Vidit Jesum in tormentis Et flagellis subditum.

Vidit suum dulcem natum Moriendo desolatum. Dum emisit spiritum.

Eja, mater, fons amoris, Me sentire vim doloris Fac, ut tecum lugeam.

Fac, ut ardeat cor meum In amando Christum Deum, Ut sibi complaceam. Amen.

Lied der Kupplerin

Ach, man sagt, des roten Mondes Anblick auf dem Wasser macht die Mädchen schwach, und man spricht von eines Mannes Schönheit, der ein Weib verfiel: dass ich nicht lach'! Wo ich Liebe sah und schwache Knie, war's beim Anblick von Marie! Und das ist sehr bemerkenswert. Gute Mädchen lieben nie einen Herrn, der nichts verzehrt, doch sie können innig lieben, wenn man ihnen was verehrt. und der Grund ist: Geld macht sinnlich, wie uns die Erfahrung lehrt. Und der Grund ist: Geld macht sinnlich, wie uns die Erfahrung lehrt.

Ach, was soll des roten Mondes Anblick auf dem Wasser, wenn der Zaster fehlt?
Und was soll da eines Mannes oder Weibes Schönheit, wenn man knapp ist und es sich verhehlt?
Wo ich Liebe sah und schwache Knie war's beim Anblick von Marie!
Und das ist bemerkenswert:
Wie soll er und wie soll sie sehnsuchtsvoll und unbeschwert
Auf den leeren Magen lieben?
Nein, mein Freund, das ist verkehrt!
Frass macht warm und Geld macht sinnlich,
Wie uns die Erfahrung lehrt.
Frass macht warm und Geld macht sinnlich,
Wie uns die Erfahrung lehrt.

Coitus als Bestrafung

Canticulum Mariae Magdalenae Der Coitus als Bestrafung des Glückes des Beisammenseins.

Lied der Kupplerin

Per il mar del pianto mio disprezzar saprò le pene. Se, Giesù, sei la mia stella a te humilio il mio desio, al tuo piè son mie catene. Could anyone not feel pity, In contemplating Christ's Mother Suffering with her Son?

For the sins of his own nation She saw Jesus in torment, Being flogged with whips.

She saw her own sweet Son Dying abandoned and alone, As his spirit left his body.

O dear Mother, fount of love, Make me feel the pains of sorrow And watch alongside you.

Make my heart burn In the love of Christ the Lord, That I may be pleasing to him. Amen.

Oh, they say the sight of the red moon on the water makes young girls grow daft, and they talk of how a man's sheer beauty made a woman faint: Don't make me laugh! Though I did once see love go weak at the knee, when I came across Marie! Which is very strange – and why? Because good girls are never sweet on men who can't afford to eat, but they can truly love a guy who worships them to heaven high. The reason: money makes you sexy – the lesson of experience, say I. The reason: money makes you sexy – the lesson of experience, say I.

Oh, what good is the sight of the red moon on the water, when you have no dough?
And what use is a man's or a woman's beauty
When they're skint and trying to hide it so?
Though I did once see love go weak at the knee, when I came across Marie!
Which is strange: how could they bear to –
How could he and how could she,
Full of longing, without a care – to make love on an empty stomach?
No, my friend, that makes no sense!
Grub warms you, money makes you sexy:
That's the lesson of experience.
Grub warms you, money makes you sexy:
That's the lesson of experience.

The Canticle of Mary Magdalene The sexual act as punishment for the happiness of being together.

This sea of tears
will make me spurn my suffering,
You, Jesus, are my guiding star,
before You I cast all my desires,
my chains are at Your feet.

The Barbican sparks creative possibilities and transformation for artists, audiences and communities – to inspire, connect, and provoke debate.

As a not-for-profit charity, we need to raise two thirds of our income through fundraising, ticket sales, and commercial activities. With the help of our generous supporters, we are able to share the work of some of the most inspiring and visionary artists and creatives, enabling the widest possible audience to experience the joy of the arts.

We're passionate about expanding access to ensure anyone can participate in art and creativity in London and beyond. From our work with local schools to provide unforgettable learning experiences, to development opportunities for emerging creatives, to discounted tickets to our events, your support helps us make a real difference every day.

There are many ways you can support the Barbican, including by making a donation, joining our programme as a sponsor, or becoming a Member. To find out more and join our community, please visit

barbican.org.uk/supportus or contact development@barbican.org.uk

With thanks

The City of London Corporation, founder and principal funder

Major Supporters

Arts Council England Calouste Gulbenkian Foundation (UK Branch) SHM Foundation The Terra Foundation for American Art

Leading Supporters

Lonti Ebers Trevor Fenwick and Jane Hindley Marcus Margulies

Programme Supporters

Marie-Laure de Clermont-Tonnerre (Spirit Now London) Kristin Hjellegjerde Gallery Sayeh Ghanbari Elizabeth and J Jeffry Louis Pat and Pierre Maugüé The Clare McKeon Charitable Trust Hugh Monk Romilly Walton Masters Award The Rudge Shipley Charitable Trust

Director's Circle

Anonymous (1) Farmida Bi Tom and Jo Bloxham MBE Philippe and Stephanie Camu Cas Donald Alex and Elena Gerko Trevor Fenwick and Jane Hindley Ruth and Stuart Lipton Tracey, Eloise and Max Mayerson John Murray Natrium Capital Limited

Corporate Supporters

Audible Bank of America Bloomberg Bolt Burdon Kemp **DLA Piper** Google Arts & Culture Linklaters LLP Morrison Foerster Norton Rose Fulbright Osborne Clarke Pinsent Masons Sotheby's Slaughter and May Taittinger **UBS**

Trusts & Grantmakers

Art Fund Art Mentor Foundation Lucerne The Austin and Hope Pilkington Charitable Trust Bagri Foundation **CHK Foundation** Cockayne - Grants for the Arts John S Cohen Foundation Goethe-Institut London Helen Frankenthaler Foundation Italian Cultural Institute in London Korean Cultural Centre UK Kusuma Trust UK **London Community Foundation** Mactaggart Third Fund The Polonsky Foundation

Rix-Thompson-Rothenberg Foundation

Swiss Cultural Fund

If you're interested in supporting the Barbican Centre Trust, visit barbican.org.uk/supportus or contact us on 0207 382 6185 or development@barbican.org.uk

The Barbican Centre Trust, registered charity no 294282

Barbican Board

Tom Sleigh *chair* Sir William Russell *deputy chairman* Tobi Ruth Adebekun *deputy chairman*

Deputy Ann Holmes

Munsur Ali

Tijs Broeke

Stephen Bediako

Deputy Randall Anderson

Farmida Bi cbe

Russ Carr

Zulum Elumogo

Alpa Raja

Gerard Grech

Deputy Wendy Hyde

Deputy Edward Lord obe

Wendy Mead

Graham Packham

Mark Page

Dr Jens Riegelsberger

Professor Jane Roscoe

Irem Yerdelen

Despina Tsatsas

Michael 'Mikey J' Asante

Directors Group

Claire Spencer CEO

Will Gompertz artistic director

Jonathon Poyner director of operations & buildings

Natasha Harris director of development

Ali Mirza director of people and inclusion

Sarah Wall head of finance & business administration Jo Daly senior executive assistant to CEO and artistic

director